



### 第一百二十次院務委員會會議 120<sup>th</sup> Meeting of the Assembly of Fellows

第一百二十次院務委員會會議將於 2015 年 2 月 13 日（星期五）上午 11 時 30 分假校董會議室舉行。

The 120<sup>th</sup> Meeting of the Assembly of Fellows will be held on Friday, 13 February 2015 at 11:30 am in the College Board Room.

### 書院常務委員會消息 News of the Cabinet of UC

書院常院務委員會於 2014 年 12 月 22 日通過委任政治與行政學系朱湄教授為校友事務及發展委員會之委員，任期由 2015 年 1 月 1 日至 2017 年 12 月 31 日。

The Cabinet of United College has, on 22 December 2014, endorsed the appointment of Professor Chu May, Department of Government and Public Administration as member of the Committee on Student Affairs and Development for a term of three years from 1 January 2015 to 31 December 2017.

### 內地中學校長代表團到訪書院 Principal Delegation of Mainland Secondary Schools Visited UC

來自內地八個省市的內地中學校長代表團，由香港中文大學（深圳）行政事務處處長黃順真女士（前排右二）陪同，於 2014 年 12 月 2 日訪問聯合書院，了解香港中文大學推行書院制度的經驗，並由院務主任李雷寶玲女士（前排左三）和助理院務主任陳文軒先生（後排最右）接待及分享心得。

The principal delegation of Mainland secondary schools from eight provinces and municipalities, accompanied by Ms Dorothy Wong (1<sup>st</sup> row, 2<sup>nd</sup> right), Director of Administrative Services of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen visited United College to learn more about the college system in the university on 2 December 2014. Mrs Christina Li (1<sup>st</sup> row, 3<sup>rd</sup> left), College Secretary and Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary (far right, back row), received the delegation and shared experience with them.



### 中大金禧承澤園開幕典禮及晚宴 Opening Ceremony of the Golden Jubilee Garden of Appreciation and Dinner Reception

中大金禧承澤園開幕典禮於 2014 年 12 月 6 日假大學本部邵逸夫堂與潤昌堂之間的金禧承澤園舉行，以感謝歷年支持中大的捐贈人。本院多位熱心捐贈的校董、捐款人及校友均有出席典禮及晚宴，一同慶賀。

In recognition of the unwavering contributions from our benefactors, the Opening Ceremony of the Golden Jubilee Garden of Appreciation and Dinner Reception were held on 6 December 2014, at the Golden Jubilee Garden of Appreciation, flanked by Sir Run Run Shaw and Y C Liang Halls. A number of enthusiastic trustees, donors and alumni of United College attended the ceremony, and joined the dinner reception to celebrate the event.



## 中國樂器班招生 Chinese Musical Instrument Courses Open for Application

為推廣中國音樂文化和陶冶性情，書院將於2015年2月開辦中國樂器班，包括二胡及笛子。導師分別為胡琴演奏家兼本院中樂顧問辛小玲女士和笛簫演奏家朱文昌先生。中國樂器班詳情如下：

To promote Chinese music on campus, the College will organise two Chinese musical instrument courses, including Er Hu and Di Zi in the second term of 2014-2015. The course instructors are Ms Hsin Hsiao-ling, famous huqin virtuoso and College Adviser on Chinese music and Mr Choo Boon-chong, renowned Di Zi virtuoso. Details of the courses are as follows:

<b>課程 Courses</b>	二胡班及笛子班 Er Hu and Di Zi
<b>日期 Date</b>	2015年2月4日至4月8日（共八堂，逢星期三，2月18及25日除外） * 補課日期定於2015年4月15日（如有需要） 4 February to 8 April 2015 (Wednesday, eight lessons, excluding 18 Feb and 25 Feb) * The make-up class will be held on 15 April 2015 (if necessary)
<b>時間 Time</b>	晚上7時至8時30分 7:00 pm – 8:30 pm
<b>地點 Venue</b>	書院校園 College campus
<b>對象 Participants</b>	聯合書院學生、教職員及校友 Students, staff and alumni of United College
<b>學費 Fee</b>	學生：全期港幣八百元；出席六堂或以上，可獲港幣二百六十元資助 Students: HK\$800; for attendance reaching six lessons or above, a subsidy of HK\$260 will be granted 教職員/校友：全期港幣一千一百二十元；不設退款 Staff / Alumni: HK\$1,120, non-refundable
<b>名額 Quota</b>	每班十人（最少四人開班） 10 persons for each course (at least 4 persons to form a class)
<b>截止報名日期 Application Deadline</b>	2015年1月16日（星期五） Friday, 16 January 2015

課程現已開始接受報名，名額有限，先到先得。學生報名及繳費請到書院學生輔導處，教職員和校友報名請於書院網頁下載報名表格，並連同支票（抬頭為「香港中文大學」）郵寄至香港中文大學聯合書院學生輔導處並註明：中國樂器班李百鎧先生收。如有查詢，請致電 3943 1560 與本院李百鎧先生聯絡。

For students, please register and pay the fee at the Dean of Students' Office counter. For staff and alumni, please download the application form at the College website and send the completed form, together with a cheque payable to "The Chinese University of Hong Kong" to Mr Donald P H Lee, The Chinese Musical Instrument Courses, Dean of Students' Office, United College, The Chinese University of Hong Kong. For enquiries, please contact Mr Donald P H Lee at 3943 1560.



## 署理輔導長任命 Appointment of Acting Dean of Students

副院長兼書院輔導長麥陳淑賢教授於2014年12月24至30日休假，上述期間由副院長王香生教授出任署理輔導長。

Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students, was on leave from 24 to 30 December 2014. Professor Stephen H S Wong, Associate Head, was the Acting Dean of Students during the above period.